



SIMONE RIBEIRO

Tradutora/Revisora de texto

PERFIL

Eu durmo, respiro e alimento-me de novos conhecimentos. Sou autodidata, resiliente, focada, proactiva, organizada, metódica, pragmática. Comunico com facilidade, sou extrovertida, se precisar de ajuda, peço!

FORMAÇÃO ACADÉMICA

1991 - 1995: Licenciatura em Tradução pelo ISLA - Instituto Superior de Leiria, pré-bolonha, variante Inglês/Francês. (Média final - 16 valores. Fui delegada de turma e a representante dos colegas junto da diretora de turma.)

EXPERIÊNCIA PROFISSIONAL

Explicações de Francês, Inglês e Português, do 5º ao 12º ano, de 1996 até ao momento.

Tradução de websites para português na área do turismo e empresarial (quando a história desde a fundação é mencionada.)

Correção de traduções efetuadas por programas informáticos.

TEXTO EDITORA

- Tradução de guias turísticos (Guias de Cidade - Nova Iorque
- Guia Dois - Em - Um)

Tradução de Passaporte França

Tradução de Dicas Úteis para... Resolver Problemas,

VIA ÓPTIMA - Tradução do livro Teoria do Símio Aquático

INSTITUTO PIAGET - Tradução de As Populações do Mundo, Paris

COMPETÊNCIAS

- Fortes competências interpessoais e de comunicação
- LÍNGUAS – Português (Nativo), Inglês (C1), Francês (B2)
- Microsoft Word
- Ferramentas de Tradução Assistida por Computador (TAC)
- Dicionários online e em formato papel
- Capacidade de colaborar em equipa
- Pontualidade
- Assiduidade
- Atenção meticulosa aos detalhes
- Excelentes competências de organização
- Confidencialidade ao cliente

CONTACTO

TELEFONE:
966322671

EMAIL:
arquivosimone@gmail.com

PASSATEMPOS

A leitura é uma paixão. Gosto de ir a espetáculos ao vivo, embrenhar-me na natureza, passear, dedicar tempo de qualidade à família e aos amigos. Noutras áreas de interesse pessoal incluem-se a escrita, música e cinema.

EXPERIÊNCIA EM VOLUNTARIADO

Em 2017 e 2016 organizei e liderei à distância uma equipa de corrida de cariz solidária que venceu, em Portugal, a Wings for Life World Run. O valor da inscrição de cada atleta reverteu para a Wings for Life. Recorri a uma rede social e, graças a isso, motivei 71 pessoas a correrem por mim. Conheci a maioria dos atletas apenas no dia da corrida.

Em 2016 fui secretária da comissão de festas na minha aldeia, trabalhando neste projeto durante 1 ano.

Voluntariado privado de recolha e troca de roupa para crianças, analisando as necessidades de cada um.

Angariação de livros em 2ª mão

